

**Anlage zur Betriebsanleitung  
Annex to operating instructions  
Annexe au mode d'emploi  
GHG 410 7001 P0001**

Explosionssgeschützte Steuergeräte GHG  
413/ 414 aus Aluminium und Edelstahl

Explosion protected control units GHG 413/  
414 made of aluminium and stainless steel

Boites de commande GHG 413/414 en  
aluminium et acier inoxydable pour  
atmosphères explosives

GHG 410 7001 P0002 D/EF/ (B)



**CEAG**

**Cooper Crouse-Hinds GmbH**

Neuer Weg-Nord 49  
D 69412 Eberbach / Germany  
Phone 0049 (0) 6271/806-500  
Fax 0049 (0) 6271/806-476  
Internet: [www.COOPER CROUSE-HINDS.de](http://www.COOPER-CROUSE-HINDS.de)  
E-Mail: [Info-ex@Cooper Crouse-Hinds.de](mailto:Info-ex@Cooper-Crouse-Hinds.de)

# Anlage zur Betriebsanleitung GHG 410 7001 P0001

## Annex to operating instructions GHG 410 7001 P0001

### Annexe au mode d'emploi GHG 410 7001 P0001

## 1 Sicherheitshinweise



**Achtung! Diese Anlage zur Betriebsanleitung darf nur zusammen mit der Originalanleitung**

" GHG 410 7001 P0001 "

verwendet werden.

Die Steuergeräte GHG 413 aus Aluminium und GHG 414 aus Edelstahl sind nicht für Zone 0 geeignet.

Beachten Sie die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

## 2 Verwendungsbereich

Die Steuergeräte GHG 413 / GHG 414 sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2 und 11 (21, 22) gemäß VDE 0165 bzw. IEC 79-10 geeignet!

Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in "normaler Industriemotmosphäre" gewährleisten:

- Aluminium
- schlagfestes Polyamid
- Edelstahl AISI 316 L.

## 3 Verwendung / Eigenschaften

Die Steuergeräte GHG 413/GHG 414 dienen zur Vor-Ort-Steuerung elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen.

## 4 Montage

Zur Montage der Aluminium Steuergeräte muss der Gehäusedeckel entfernt werden.

Die Montage der Wandbefestigungslaschen an den Edelstahlsteuergeräten erfolgt wie in Bild 1 + 2 dargestellt.

Die Steuergeräte dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen und müssen mit mindestens zwei Schrauben diagonal befestigt werden.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild).

**Von außen herangeführte PE-Leitungen sind auf die dafür vorgesehene PE-Klemme am Gehäuse anzuschließen. Der max. Anschlussquerschnitt beträgt 6 mm<sup>2</sup>.**

## 1 Safety instructions



**Attention! This "Annex to operating instructions" is only for use with the original operating instructions**

" GHG 410 7001 P0001 "

The aluminium control units GHG 413 and stainless steel control units GHG 414 are not suitable for zone 0 hazardous areas.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents.

## 2 Field of application

The control units GHG 413 / GHG 414 are suitable for use in zone 1, 2 and 11 (21, 22) hazardous areas acc. to IEC 79-10.

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":

- aluminium
- impact resistant polyamide
- special steel AISI 316 L.

## 3 Application / Properties

The control units GHG 413 / GHG 414 are designed for the local control of electrical installations in explosive atmospheres.

## 4 Mounting

The enclosure cover must be removed to mount the aluminium control units.

Mounting the wall mounting brackets onto the stainless steel control units is done as per fig. 1 + 2.

When being mounted directly onto a wall, the control units shall rest evenly only at the fastening points provided for them and shall be fixed with minimum two screws diagonally.

The chosen screw shall match the fastening hole (see dimensional drawing).

**PE conductors fed from outside are to be connected to the PE terminal provided on the enclosure. The max. cross-section is 6 mm<sup>2</sup>.**

## 1 Consignes de sécurité



**Attention! Cette annexe au mode d'emploi ne doit être utilisée qu'avec le mode d'emploi original.**

" GHG 410 7001 P0001 "

Les boîtes de commande en aluminium GHG 413 et les boîtes de commande en acier inoxydable ne conviennent pas à l'emploi en zone 0.

Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents.

## 2 Domaine d'utilisation

Les boîtes de commande GHG 413 / GHG 414 conviennent à l'emploi en les zones 1, 2 et 11 (21, 22) d'une atmosphère explosive selon CEI 79-10.

Pour l'enveloppe et les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":

- aluminium
- polyamide anti-choc
- acier spécial AISI 316 L.

## 3 Utilisation / Propriétés

Les boîtes de commande GHG 413 / GHG 414 servent à la commande sur place d'installations électriques en atmosphère explosive.

## 4 Montage

Pour monter les boîtes de commande en aluminium, le couvercle doit être retiré.

Le montage des pattes de fixation sur les boîtes en acier inoxydable se fait selon les fig. 1 et 2.

En cas de montage directement au mur, les boîtes de commande ne doivent reposer au niveau du mur que les points de fixation prévus. La boîte de commande doit être fixée par au moins 2 vis en diagonale.

La vis choisie doit être en rapport avec le trou de fixation (voir plan coté).

**Des conducteurs PE amenés de l'extérieur doivent être connectés de la borne PE prévue à cet effet sur la boîte. La section max. est de 6 mm<sup>2</sup>.**

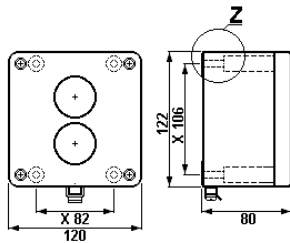
# Anlage zur Betriebsanleitung GHG 410 7001 P0001

## Annex to operating instructions GHG 410 7001 P0001

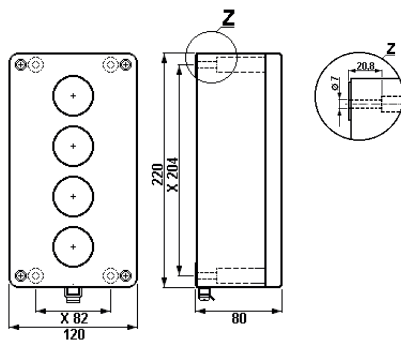
### Annexe au mode d'emploi GHG 410 7001 P0001

#### Maßbilder Steuergeräte Dimensions control units Dimensions boîtes de commande

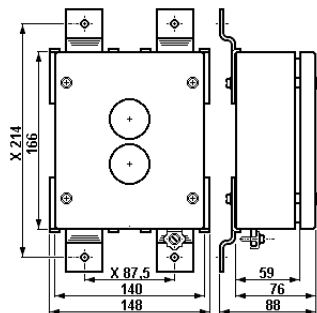
##### Aluminium GHG 413 84..



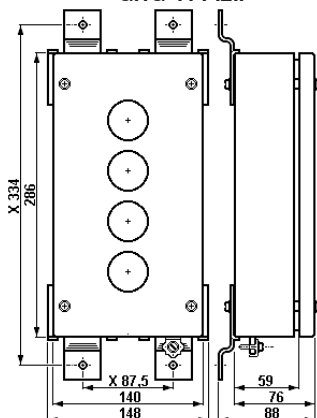
##### Aluminium GHG 413 85..



##### Edelstahl/Stainl.steel/acier inoxydable GHG 414 .1..



##### Edelstahl/Stainl.steel/acier inoxydable GHG 414 .2..



## 5 Technische Angaben

Gerätezeichnung nach 94/9/EG:	Ex II 2 G
Explosionsschutz:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 00 ATEX 3117
Nennspannung:	bis max. 690V
Nennstrom:	max. 16 A
Zulässige Umgebungstemperatur:	-20° C bis +40° C
Abweichende Temperaturen sind bei Sonderversionen möglich)	
Zul. Lagertemperatur in Originalverpackung:	-50° C bis +80° C
Schutzart nach EN 60529/IEC 529:	IP 66 IP 65 mit Messinstrument, Doppeldruck-

aster

Schutzklasse nach EN 60598/IEC 598:	II - wird von den Steuergeräten erfüllt.			
PE - Anschlussklemmen:	2 x 4 mm <sup>2</sup>			
Leitungseinführung:	laut Auftrag, im Rahmen der Bescheinigung			
Leergewicht:	Aluminium	Edelstahl	Aluminium	Edelstahl
Steuergerät GHG 413 84.		GHG 414 .1.	ca. 0,85 kg	ca. 1,40 kg
Steuergerät GHG 413 85.		GHG 414 .2.	ca. 1,40 kg	ca. 2,10 kg

## 5 Technical data

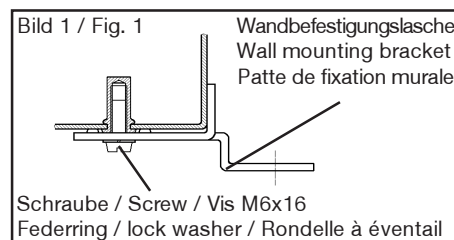
Marking acc. to 94/9/EC:	Ex II 2 G
Explosion category:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
EC type examination certificate:	PTB 00 ATEX 3117
Rated voltage:	up to 690V
Rated current:	max. 16A
Permissible ambient temperature:	-20° C to +40° C
Deviating temperatures possible with special versions.	
Perm.storage temperature in original packing:	-50° C to +80° C
Protection category acc. to EN 60529/IEC 529:	IP 66 IP 65 Measuring instrument, double push button

Insulation class acc. to EN 60598 / IEC 598:	II - control units fulfil this requirement			
PE- terminal:	2 x 4 mm <sup>2</sup>			
Cable entries:	acc. to customer's specification and as certified			
Empty weight:	Aluminium	Stainl. steel	Aluminium	Stainless steel
Control unit GHG 413 84.		GHG 414 .1.	approx. 0.85 kg	approx. 1.40 kg
Control unit GHG 413 85.		GHG 414 .2.	approx. 1.40 kg	approx. 2.10 kg

## 5 Caractéristiques techniques

Marquage selon 94/9/CE:	Ex II 2 G
Mode de protection:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
Attestation d'examen CE de type:	PTB 00 ATEX 3117
Tension nominale:	jusqu'à 690V
Courant nominal:	16A au maxi
Température ambiante admissible:	-20°C à +40°C
D'autres températures possibles avec des modèles spéciaux.	
Temp. de stockage dans l'emballage original:	-50°C à +80°C
Indice de protection selon EN 60529/CEI 529:	IP 66 IP 65, instrument de mesure, bouton-poussoir double

Classe d'isolation selon EN 60598/CEI 598:	II - est remplie par les boîtes de commande d'éclairage			
Borne PE:	2 x 4 mm <sup>2</sup>			
Entrées de câble:	selon spécification du client et certificat			
Poids à vide:	Aluminium	Acier inox.	Aluminium	Acier inoxydables
	GHG 413 84.	GHG 414 .1.	env. 0,85 kg	env. 1,40 kg
	GHG 413 85.	GHG 414 .2.	env. 1,40 kg	env. 2,10 kg



**EG-Konformitätserklärung  
EC-Declaration of conformity  
CE-Déclaration de conformité**



CEAG Sicherheitstechnik GmbH

**PTB 00 ATEX 3117**

**Wir / we / nous**

**CEAG Sicherheitstechnik GmbH  
Neuer Weg Nord 49  
D-69412 Eberbach**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die  
hereby declare in our sole responsibility, that the  
déclarons de notre seule responsabilité, que les

***Steuergeräte  
control units  
boites de commande***

**GHG 413 84.. / GHG 413 85.. / GHG 414 .1.. / GHG 414 .2..**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen.  
which are the subject of this declaration, are in conformity with the following standards or normative documents.  
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants.

*Bestimmungen der Richtlinie  
Terms of the directive  
Prescription de la directive*

*Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm  
Title and/or No. and date of issue of the standard  
Titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes*

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur  
bestimmungsgemäßen Verwendung in  
explosionsgefährdeten Bereichen.

**EN 50 014: 1997**

**EN 50 018: 1994**

**EN 50 019: 1994**

94/9 EC: Equipment and protective  
systems intended for use in potentially  
explosive atmospheres.

**EN 50 020: 1994**

**EN 60 529: 1991**

**EN 60 947-1-5: 1999**

**EN 60 999: 1994**

94/9 CE: Appareils et systèmes de  
protection destinés à être utilisés  
en atmosphère explosibles.

**EN 61 058-1: 1992 + A1**

89/336 EG: Elektromagnetische Verträglichkeit

89/336 EC: Electromagnetic compatibility

89/336 CE: Compatibilité électromagnétique

**EN 60947-1: 1999**

Eberbach, den 10.01.2002

Ort und Datum  
Place and date  
Lieu et date

Leiter der Koordinierung  
Head of the coordinating function  
Chef du bureau de coordination

Leiter des Qualitätswesens  
Head of quality assurance dept.  
Chef du dépt. assurance de qualité

Für den Sicheren Betrieb des Betriebsmittels sind die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung zu beachten.  
For the safe use of this apparatus, the informations given in the accompanying operating instructions must be followed.  
Afin d'assurer le bon fonctionnement de nos appareils, prière de respecter les directives du mode d'emploi correspondent à ceux-ci.